

24 вересня
2012р.

ПОРОЗУМІННЯ

про спільне навчання II ступеню (магістрів), укладене між
AGH Науково-Технічним Університетом ім. Ст. Сташіца у Кракові

30-059, Краків, ал. Міцкевича 30

в особі Ректора – **проф., д-ра технічних наук Тадеуша СЛОМКИ**

та

Прикарпатським Національним Університетом ім. В. Стефаника в Івано-Франківську

76025 Івано-Франківськ, вул. Шевченка 57

в особі Ректора – **проф., д-ра політичних наук Ігоря ЦЕПЕНДИ**

Стаття 1

Мета порозуміння

(1)

Порозуміння окреслює засади спільного навчання II ступеню (магістрів) на Факультеті Управління (ФУ) AGH Науково-Технічного Університету у Кракові ім. Ст. Сташіца (AGH НТУ), а також на Факультеті Математики та Інформатики (ФМІ) Прикарпатського Національного Університету ім. В. Стефаника (ПНУ) в Івано-Франківську.

(2)

Порозуміння стосується спеціальності *Інформатика в Управлінні* на напрямках *Управління та Управління і Інженерія Виробництва*, а також всіх спеціальностей на напрямку *Інформатика та Економетрія* (при їх створенні) на стаціонарній формі навчання II ступеня на Факультеті Управління AGH НТУ та *Інформатика* і *Прикладна Математика* на еквівалентних студіях II ступеня на Факультеті Математики та Інформатики ПНУ.

(3)

Навчання згідно цього порозуміння здійснюється в рамках існуючої Генеральної угоди про співпрацю між AGH Науково-Технічним Університетом ім. Ст. Сташіца у Кракові і Прикарпатським Національним Університетом ім. В. Стефаника в Івано-Франківську, укладеної в червні 2011 р.

(4)

Надання дипломів про завершення навчання відбувається при дотриманні всіх обов'язкових в кожній країні правових положень, а особливо Угоди між Урядом Республіки Польща і Кабінетом Міністрів України про взаємне визнання академічних документів про освіту і еквівалентності вчених ступенів від 11 квітня 2005 р., а також опираючись на відповідні Розпорядження навчального процесу, що зобов'язують в AGH НТУ і ПНУ.

(5)

Умовою реалізації вищевказаного порозуміння є навчання на факультетах обох вищих навчальних закладів на напрямках в тій самій або спорідненій галузях, а також завершення навчання наданням диплому, визнаного відповідними державами.

Стаття 2

Вимоги

(1)

Це порозуміння стосується виключно студентів, зарахованих на навчання II ступеню на Факультеті Управління AGH НТУ, а також зарахованих на навчання II ступеню на Факультеті Математики та Інформатики ПНУ.

(2)

Випускники I ступеню навчання ФУ AGH НТУ, а також випускники I ступеню навчання ФМІ ПНУ звільнені з процедури нострифікації на основі Угоди між Урядом Польської Речі Посполитої і Кабінетом Міністрів України про взаємне визнання академічних документів про освіту і еквівалентності вчених ступенів від 11 квітня 2005 р.

(3)

Умовою навчання в межах порозуміння про спільне навчання II ступеню (магістрів) є підтвердження обома сторонами рівнозначності навчання на напрямках і спеціальностях на ФУ AGH НТУ, а також ФМІ ПНУ, тобто програм і процесу навчання та визначення, які з одержаних результатів будуть визнані, і які екзамени є обов'язковими для повного узгодження, а також визначення умов видачі дипломів про закінчення навчання. Ці умови будуть предметом окремого протоколу рівнозначності, затвердженого Деканом ФУ AGH НТУ і Деканом ФМІ ПНУ. На підставі протоколу про рівнозначність кандидатів, який прагне отримати диплом, будуть зараховані всі оцінки, одержані під час навчання у вітчизняному навчальному закладі.

(4)

Умовою отримання диплому II ступеню (магістра) на ФУ AGH НТУ та на ФМІ ПНУ є навчання тривалістю принаймні один семестр для кандидатів, що претендують на отримання дипломів в обох навчальних закладах, зарахування всіх дисциплін, передбачених навчальним планом, узгодження та затвердження тем дипломних робіт і їх керівників в рамках спільної програми навчання, отримання визначених навчальним планом результатів навчання з врахуванням кількості кредитів ECTS, передбачених положеннями AGH НТУ, а також складання державного іспиту та захист дипломної роботи згідно правил кожного навчального закладу. Порядок призначення рецензентів дипломних робіт, їх захист та проведення державного екзамену буде відбуватись згідно вимог кожного навчального закладу.

(5)

В рамках порозуміння про спільне навчання студенти ФМІ ПНУ можуть бути зараховані на ФУ AGH НТУ на перший семестр навчання II ступеню.

(6)

Право на навчання визначається на основі діючих положень в обох навчальних закладах. Студенти, які подають заяви на навчання згідно цього порозуміння, повинні надати документи, які вимагаються згідно законодавства відповідної країни і загальними положеннями обох навчальних закладів.

(7)

ФУ AGH НТУ і ФМІ ПНУ розробляють протокол рівнозначності. Сторони визначають координаторів для реалізації порозуміння. Порозуміння вимагає взаємного визнання результатів, отриманих студентами в процесі навчання. Протокол рівнозначності, який є невід'ємною частиною порозуміння, укладається в письмовій формі.

Стаття 3 Обов'язки і права студентів

(1)

Студенти, що навчаються у рамках порозуміння про спільне навчання, будуть зараховані у ВНЗ згідно з правилами навчання, однаковою мірою на ФУ AGH НТУ та на ФМІ ПНУ, як студенти стаціонарної форми навчання. Такі студенти користуються тими самими правами і обов'язками, як і інші студенти даного ВНЗ, що визначені у відповідних положеннях, із застереженнями пункту (3).

(2)

Студенти, які здобувають освіту в рамках порозуміння про спільну підготовку магістрів, повинні виказати достатній рівень знання польської або англійської мови. Студенти, які зараховуються на навчання, повинні отримати підтвердження від факультету, на який вони поступають, про те, що рівень володіння однієї з вищевказаних мов дозволяє їм навчатися.

(3)

Студенти, які здобувають освіту в рамках порозуміння про спільне навчання, будуть навчатися в навчальному закладі без оплати за навчання і без стипендії. Вартість проїзду до навчального закладу, вартість проживання (харчування та вартість житла), витрати на страхування та інші витрати, пов'язані з навчанням студентів, покриваються студентами самостійно.

Партнерські ВНЗи зобов'язуються докласти усіляких зусиль, щоб поселити студентів в студентських гуртожитках, а також допомогти в отриманні віз.

Стаття 4 Видача дипломів

(1)

Після закінчення навчання студентам, які навчаються за цією угодою, будуть надані два дипломи:

- диплом завершення навчання II ступеню в AGH Науково-Технічному Університеті у Кракові ім. Ст. Сташіца з одержанням ступеню магістр;
- диплом про повну вищу освіту II ступеню Прикарпатського Національного Університету ім. В. Стефаника (ПНУ) в Івано-Франківську з одержанням ступеня магістр.

(2)

Для того, щоб отримати диплом AGH НТУ про закінчення навчання і додатки до нього, студенти, які навчаються в рамках цієї угоди, подають перелік предметів, зарахованих у кожному семестрі навчання з оцінкою і кількістю кредитів ECTS, завірений печаткою та підписами керівництва факультету. Цей список повинен мати завірений переклад на польську та англійську мови. До згаданих документів необхідно додати необхідну кількість фотографій та оплату в розмірі, який вносять польські студенти за отримання дипломів.

Стаття 5

Виконання положень

(1)

Відповідальними за реалізацію порозуміння про спільне навчання є:

- Декан Факультету управління AGH Науково-Технічного Університету ім. Ст. Сташіца у Кракові;
- Декан Факультету математики та інформатики Прикарпатського Національного Університету ім. В. Стефаника в Івано-Франківську.

(2)

Дипломні роботи юридично підлягають охороні авторських прав згідно польського і українського законодавства. Можливе використання отриманих результатів дипломних робіт буде темою особливих врегулювань.

(3)

Постанови цього порозуміння, які спричинять додаткові фінансові зобов'язання для одного або обох навчальних закладів зобов'язують після письмової згоди обох сторін.

Стаття 6

Кінцеві положення

(1)

Порозуміння набуває чинності з днем його підписання Ректорами обох навчальних закладів, а також Деканів ФУ AGH НТУ і ФМІ ПНУ. Порозуміння укладено польською та українською мовами. Кожна із сторін одержує по одному примірнику в кожній мовній версії. Всі мовні версії однозначні і мають однакову юридичну чинність.

(2)

Порозуміння підписано на необмежений термін і може бути розірвана кожною зі сторін в термін, поданий в п. 3.

(3)

Порозуміння може бути розірване в письмовій формі кожною із сторін, не пізніше ніж за 6 місяців перед завершенням навчального року. Студентам, які під час чинного припинення угоди, знаходяться в процесі обміну, гарантується можливість завершення навчання у партнерському навчальному закладі.

Рішення щодо надання подвійних дипломів будуть представлені Ректорату з метою підтвердження і представлення для затвердження Ректорами ВНЗів. Оригінали підписаної угоди залишаються в Ректораті АГХ та в Ректораті ПНУ.

РЕКТОР
Ректор АГХ
Akademii Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie
[Signature]
prof. dr hab. inż. Tadeusz Stomka

Декан ФУ
Dziekan Wydziału
[Signature]
dr hab. inż. Piotr Lebkowski
prof. nadzw. AGH
-1-

Краків, дня
27 WRZ. 2012

Ректор ПНУ
Івано-Франківський національний університет імені
Степана Бандери
[Signature]
Декан ФМІ
Fakultet Matematyki
i Informatyki
№ 02120266

Івано-Франківськ, дня
23 вересня 2012 р.